



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	สังคม (เทคโนโลยี)
ข่าวประจำวัน	๑๘ ธันวาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	คณะรัฐมนตรีญี่ปุ่นจัดตั้งคณะทำงานด้านการป้องกันสาธารณสุขภัยด้วยเทคโนโลยีดิจิทัลและพิจารณาวิธีการปฏิบัติงานที่เกี่ยวข้อง		

จากการที่ญี่ปุ่นประสบภัยธรรมชาติอย่างต่อเนื่อง คณะรัฐมนตรีญี่ปุ่นได้จัดตั้งคณะทำงานซึ่งจะมีการพิจารณานำเทคโนโลยีดิจิทัลมาใช้ในการปฏิบัติงานด้านการป้องกันสาธารณสุข พร้อมทั้งจะพิจารณาวิธีการใช้ประโยชน์ในการกู้ภัยและการให้ความช่วยเหลือผู้ประสบภัยได้อย่างรวดเร็ว รวมถึงมาตรการป้องกันภัยล่วงหน้า

ทั้งนี้ รัฐบาลญี่ปุ่นเร่งเครื่องผลักดันเข้าสู่ระบบดิจิทัล ซึ่งคณะรัฐมนตรีได้ยึดแนวทางนี้และปรับปรุงระบบการร้องขอออกเอกสารรับรองความเดือดร้อนจากภัยพิบัติออนไลน์ในเชิงปริมาณหน้าเช่นกัน อีกทั้ง ยังกำหนดแผนการพัฒนาระบบช่วยเหลือผู้ประสบภัย ในลักษณะที่สามารถยื่นเอกสารได้ที่ร้านสะดวกซื้อ

ในการนี้ รัฐมนตรีกำกับดูแลการป้องกันสาธารณสุขได้แถลงถึงทิศทางในการจัดตั้งคณะทำงานที่มาจากผู้ทรงคุณวุฒิเพื่อผลักดันเทคโนโลยีดิจิทัลให้มากยิ่งขึ้นในส่วนงานป้องกันสาธารณสุข โดยจะเดินทางพิจารณาว่าจะใช้เทคโนโลยีดิจิทัลที่ใช้อยู่ในปัจจุบันให้มีศักยภาพสูงขึ้นอย่างไร รวมทั้งเทคโนโลยีใดมีความจำเป็นต่อระบบกู้ภัยและช่วยเหลือผู้ประสบภัย

นอกจากนี้ คณะรัฐมนตรีได้มีแนวทางในการจัดตั้งคณะทำงานเพื่อพิจารณาว่าเรื่องใดมีความจำเป็นในบริบทด้านการมีประสิทธิภาพในการให้การศึกษาป้องกันสาธารณสุขภัยภายในสถานศึกษา และคณะทำงานเพื่อพิจารณามาตรการรับมือภัยพิบัติซ้ำซ้อน เช่น การเกิดภัยธรรมชาติขนาดใหญ่พร้อมโรคระบาดในเวลาเดียวกัน หลังจากญี่ปุ่นประสบกับการแพร่ระบาดของเชื้อไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่อยู่ในขณะนี้ โดยคณะทำงานทั้งสามคณะจะมีการรวบรวมข้อเสนอภายในเดือนมิถุนายนปีหน้าภายใต้การกำกับดูแลของรองนายกรัฐมนตรี

ที่มาของข่าว :	https://www3.nhk.or.jp/news/html/20201218/k10012771161000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_027
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๑ ธันวาคม ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของญี่ปุ่น อย่างเช่น www3.nhk.or.jp
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาญี่ปุ่น โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .go.jp, .org เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล เช่น สำนวนภาษาไทยที่สละสลวยตามบริบทของข่าว

ผู้ปฏิบัติงาน	นายตรกรวิทย์ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๓/งบ ๖๔
ผู้ทาน	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ กลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	